漢聲

格言

人人知足，則天下有餘，人人安分，則天下無事。
人只把不如我者較量，則知自足。
多處不如少實，貪種不如狹收。

我所見的美國

（廿）

只有倒頭便睡，養足精神，以便第二天又繼續，工作上的辛勞，有時還可以抵受，但工餘的孤獨精神上的荒涼，却是無法挽救的，只有用適應的方式來適應而已。

▲ 七老八十 依然做工

在中國人的商業機構工作，在勞力與時間上，都要付出很大很多，不過，它的好處便是收入多，支出少，一星期只有一天的休息，書，又有甚麼，就算你一家數口，也不就令你想花錢，也沒有一定有個伴兒，讀書的去讀書，做事的甚麼時間給你花，（當去做事，只有孤零零與寂寞了，所以，然，除了賭博例外），有很多人寧願做工不休息，何況，美國每次休息，最多是看一時間便是金錢，無所事事的一天過了，場電影，吃一餐舒適的，不特沒有收入，反而要支出，但做工嗎，也不過用你十元八塊，很快便過了一天，又有一天的工錢了。那末，一個月只有四天休息，能用七四十元的，已有很豐富（？）的節目了，如果不賭錢的，在中國商業機構工作的華僑，每年最低限度可以積到三五千元，五年十年後，便可以自己攪一些小生意做做了。

由於美國的地方大，工作緊張，休息又沒有規定，由星期一星期日都有人工作休息，因此，如果你認識朋友不多，可能在你休息的一天，只有你一個人孤零零的，如果休息上十天八天，你可能會悶得發慌，寧願去工作，因為「行街」在美國是沒有這一套的，要便有個目的，去看戲，去購物，而且，多半是出入有車，沒有東西買，不是看戲，光是逛街，恐怕行不上十分鐘你便會往家裏跑，因為街上沒有行人擾攘（大都市除外）沒有窗櫥可看，只有屋，樹木，草地，汽車來來往往 偶一為之，可以說是散步，但十天八天如是，有何興趣可言，躲在家中嗎，除了看電視，看看

新鮮的比喻

……石峻……

我家江水初發源，宦遊直送江入海。聞道潮頭一丈高，天寒尚有沙痕在。中冷南畔石鼇陀，古來出沒隨濤波，試登絕頂望鄉國，江南江北青山多。羈愁畏晚尋歸楫，山僧苦留看落日。微風花頃華（華勞）文細，斷霞半空魚尾赤。是時江月初生魄，二更月落天深黑。

海濱漫吟

▲ 訥夫先牛因公赴台，未及賜訪，來札諸多獎飾，抱慚奚似，再奉一章

雷基磐

行程馳電急，無奈為羈公。
撰杖憐緣缺，來雲惜事總。
遙望香島月，離挽去帆風。
夜夢頻尋味，何時共咏裏。

▲ 童謠（歌嘲蘇俄）

溫城黃偉球

瑞獅是中華，光明國色誇。
蘇俄是卑（犬勞）仔，不久變烏鴉。

嘲笑俄魔鬼。
崩崩小朋友，我有冲心拳，打倒汝嘔屎。
中東鐵路爭，年年恃強橫。
強權無公理，始我城下盟。
海參威地盤，營牟獨利專。
今日猛獅醒，收回我所管。
汝原有八兩，我亦有半斤。
只管放馬來，打破汝腦筋。
日午已轉且，媽媽叫食飯。
俄仔無法子，唔怕但作反。

▲ 短歌贈徐師子樂并示文蔚

關小俠

記曾落拓夷門住，長鋏飄零悵所之。
出乏輕車魚亦渺，孟嘗門下未中期。
偶援簫筑動盤生，慨餽璠瑜締詩盟。
瓦釜殊慚頓浪敲，黃鐘老羨獨鏗鳴。
西來邂逅為游揚。關令徐師共聚觴。
玉石渾淆置一器，藻思涸竭哄全堂。
龍門水險竟窒逞，祇許仙鱗躍登。
羣集英奇快跋刺，我來旅距礙騫騰。
短歌持以解詼嘲，敢詡騰蛟振筆槍。
二子汪汪跌宕人，定窺胸臆堅神交。

（相盤文蔚夏間蒞雲事）

雲埠達權支社鳴謝

經費

由一九六九年七月一日至十一月卅日止

黃源洲十元，劉社練，錢麗琼，黃金洪，吳傑英，關文煥，（以上每伍元）馬添連，馬炳林，黃培欣，黃國蓮，周伯昌（以上每三元）鄭庚林，馬富保（以上每二元半）周瑞燿，陳福如，胡添福，鄭秋仍，梁佑遐，李蘭愛，林國智，鄺取銀，唐自璉（以上每二元）伍寶珍，梁諒好，陳球，趙齊發，陳杜旺，（以上每一元半）徐沛謨，鄭耀坤，梁玉珍，蔣榮漢，（以上每一元）

雲埠達權支社啓

穩寧埠達權支社

紀念鳴謝

洪啓著本支社於一九六九年十一月廿三日舉行喬遷第廿四週年紀念典禮荷蒙遠近洪門機構及各商號叔父昆仲惠賜祝詞祝電生花寶儀敬拜領之餘無限感激謹誌數言用鳴謝悃

穩寧埠達權支社謹謝

（恵賜芳名 恕不稱呼）

中國洪門民治黨駐加總支部，域多利民治黨支部（每祝詞）
列必珠埠黨社祝電。
穩寧埠民治黨，域埠達權總社，錦碌黨社，卡城黨社，（每十元祝詞）
都城黨社，雲埠達權支社，雲埠民治黨支部，靠近黨社，企城黨社，點城黨社，（每五元祝詞）
楊彥儒十元。
羅考翔合家，李兆權合家，羅錦安合家，羅華俊夫婦，沈福金，蓮花殯館，劉廉合家，黃於強合家，鍾銀合家，陳啓植合家，周仁佳合家，劉禮超合家，劉孔洽，黃俸合家，李奕偉，余冠毅合家，冠香殯館（以上每五元）
蘇桐，蘇容節，黃金德（每三元）
李衛二元五毛，孔珉姆，劉熾每二元，李江漢李遙來李鎮吳碧容共十元。

▲ 經費鳴謝

一九六九年元月至十一月

鍾銳五元，劉昌二元，李奕偉，李奉深，關寬（每二元五毫）

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
73 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

本公司定期於十二月四日至六日（星期四、五、六）
冬節 大減價三天
減價期間 恕不送貨
歡迎僑胞蒞臨光顧

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查處理，
開辦合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，58 販賣稅等等。
敝處十一位經驗豐富屬員經常能為僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
TEL: 237509 239394 241243
香港德輔道中號有利銀行大廈五樓四〇一至三室

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機
㈠美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，至為便捷，由本社經辦者，快妥抵埠。
㈡本社主要業務，輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㈢本社經驗專員，忠誠為客服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。
㈣各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，敝處本社接洽，無任歡迎。
香港環球旅行社 經理 劉俊才 啟

鹿尾巴補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒
鹿尾巴補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇大時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此為胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世聽名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱為強

紅色補丸 每盒五元 四十粒 每服一粒
的青聽名
服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱為強，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元
此丸可能減小風濕骨痛，痠痛新舊毒症，能解決皮膚感粒痠癢，各種痠癢傷腳

皮膚止癢膏 每盒二元
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發
索辦歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89-E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244

（到新）
台灣新型聖誕燈
每串燈數有十，有卅五，有五十，五光十色，變化奇麗，閃爍悅目，價錢最平。
又到中國各種聖誕裝飾品
聖誕賀咭 水仙花頭
名貴禮品 雜貨藥材

雲埠 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268
本行專營各國聞名製造廚利器。如德國及牙人夢、國刀肉刀、樹仔刀、剪刀鉸剪刀刀仔、英國的市打匙刀、德國的市打叉刀、英國市製經鉸剪、英國IXL刀仔、法國廚刀等利器。各種齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
「開飯館僑胞注意。常有合適經銷玻璃杯、碗刀、叉、廚房用具等發行」及牙人夢刀樣太多自錄印備函索即寄貴昭立德司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到美國的斯嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大溫哥華
鐵利草烟有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近橋街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific Lines
香港旅行團
（一）雲高華至香港來回機票加幣八百元，期限三個月。（二）在日本，台灣，香港，遊覽十二日，另收二百六十三元，僑胞參加者駕臨本社接洽函電均可。
地址：片打街東七十一號 電話：683-3656, 681-9815
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733
代辦壹切旅行手續經驗豐富
代理環球各航空公司客票
來往遠東請用加拿大太平洋航空日本航空及汎美航空等機位快捷妥當
由香港來雲高華移民機票收加幣三百七十八元，往三藩市限卅日來回票收八十四元每日七班往加東用家庭式機票可省費每日十四班總統輪船客票及詩晏亞火車票常備